

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER/DICIEMBRE 14 & 15, 2019
THIRD SUNDAY OF ADVENT
TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

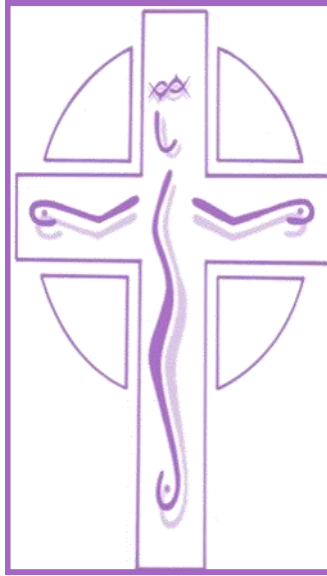
Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. JOHN SHIMOTSU
INTERIM PAROCHIAL ADMINISTRATOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIM ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Dec. 14, 2019

8:00 a.m. †Peter
 5:00 p.m. Penny Ordway—Health
 7:00 p.m. †Roberto Salcedo; †Graciela Salcedo

Sunday/domingo Dec. 15, 2019

8:30 a.m. †Peter Harriman
 10:30 a.m. Alberto Barcera
 12:30 p.m. Familia Vega—In Thanksgiving
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. Liz Cruz; Gabriela Cruz; Christopher Barrientos—Intentions

Monday/lunes Dec. 16 2019

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Aguiar;
 †Alfredo Ulloa

Tuesday/martes Dec. 17, 2019

5:30 p.m. Thao Nguyen—Intentions

Wednesday/miércoles Dec. 18, 2019

8:00 a.m. Mr. and Mrs. Chau—Intentions

Friday/viernes Dec. 20, 2019

8:00 a.m. †Joshep Yet



In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$13,000.00 in it's weekly collection.

Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.

December 7 & 8, 2019

\$,

**Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.**



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Arbol de Regalos

Adopt A Family

We have adopted five (5) families to help this Christmas. Each family has different needs and different issues, but with your help we can make sure they have a wonderful Christmas.

Please take a red tags or white tag and purchase the item listed on the tag. If you have a **RED** tag you will need to **WRAP** the gift and return the tag with the wrapped present to church. If you have a **WHITE** tag please purchase the gift card stated on the tag and bring gift card and tag to church, no need to wrap it.

It is important than all gifts and gift card are turned in by TODAY SUNDAY December 15th.

**Remember RED tags need to be wrapped.
 Remember DUE DATE IS DECEMBER 15TH**

Thank you for choosing to participating in this giving act of kindness. God Bless.

Adopta Una Familia

*Hemos adoptado a 5 familias para ayudar esta Navidad. Cada familia tiene diferentes necesidades y diferentes problemas, pero con su ayuda podemos asegurarnos de que tengan una Navidad maravillosa. Por favor, tome una etiqueta roja o blanca del árbol y compre el artículo que aparece en la etiqueta. Si usted escoge una etiqueta **ROJA**, tendrá que **envolver** el regalo y pegar la etiqueta en el exterior y devolver el regalo envuelto con la etiqueta a la iglesia. Si usted escoge una etiqueta **BLANCA**, por favor compre la tarjeta de regalo que aparece en la etiqueta y traiga la tarjeta de regalo y la etiqueta a la iglesia; no hay necesidad de envolverlo. Es importante que todos los regalos y tarjetas de regalo se entreguen HOY DOMINICO el 15 de diciembre.*

Recuerde, los regalos con etiquetas **ROJAS necesitan ser envueltas.
 Recuerde, la fecha para entregar los regalos es el 15 de diciembre.**

Gracias por elegir participar en este acto de

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

The Penance Service that was published for our parish on 19 December has been moved to 23 December. Parishioners are welcome to participate in the Penance Services with individual confession at any of the Parishes in our Deanery. They will begin at 7 P.M.



Dec 16 - Our Lady of La Vang Church, 288 S. Harbor Blvd, Santa Ana

Dec 17 - Immaculate Heart of Mary Church, 1100 S. Center St., Santa Ana

Dec 18 - St. Barbara Church, 730 S. Euclid St., Santa Ana

Dec 19 - St. Barbara Church, 730 S. Euclid St., Santa Ana

Dec 20 - St. Anne Church, 1344 S. Main St., Santa Ana

Dec 23 - Christ Our Savior Church, 2000 W Alton Ave., Santa Ana

El servicio de reconciliación que fue publicado para nuestra parroquia para el 19 de diciembre se ha trasladado hasta el 23 de diciembre. Los feligreses son bienvenidos a participar en los servicios de penitencia/ confesión en cualquiera de las siguientes parroquias de nuestro Decanato. Comenzarán a las 7 P.M.

Dec 16 - Iglesia de Nuestra Señora de La Vang, 288 S Harbor Blvd., Santa Ana

Dec 17 - Iglesia Inmaculado Corazón de María, 1100 S Center St., Santa Ana

Dec 18 - Iglesia Santa. Bárbara, 730 S. Euclid St., Santa Ana

Dec 19 - Iglesia Santa. Bárbara, 730 S. Euclid St., Santa Ana

Dec 20 - Iglesia St. Anne, 1344 S Main St., Santa Ana

Dec 23 - Iglesia Cristo Nuestro, 2000 W Alton Ave., Santa Ana

**Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)**

Giờ Giải tội được thông báo trước đây trong Bản Tin Giáo xứ vào ngày 19 tháng 12 nay được dời vào ngày **23 tháng 12**. Tất cả mọi giáo dân được mời tham dự các buổi Hòa giải có xưng tội cá nhân tại các giáo xứ trong Hạt của chúng ta. Các buổi Hòa giải này bắt đầu từ 7 giờ tối vào các ngày sau đây.

16 tháng 12 – Nhà thờ La Vang, 288 Đường Harbor ở Santa Ana.

17 tháng 12 – Nhà thờ Đức Mẹ Vô Nhiễm, 1100 Đường S. Center ở Santa Ana.

18 tháng 12 – Nhà thờ St. Barbara, 730 Đường Euclid, ở Santa Ana.

19 tháng 12 – Nhà thờ St. Barbara, 730 Đường Euclid, ở Santa Ana.

20 tháng 12 – Nhà thờ St. Anne, 1344 Đường S. Main, ở Santa Ana.

23 tháng 12 – Nhà thờ Chúa Ki-tô Cứu Thế, 2000 Đường Alton, Santa Ana.

REFLECTIONS ON THE READINGS

REASON TO REJOICE

Dark violet is used throughout Advent to express its character as a season of spiritual preparation for Christmas and “the coming of the Lord.” But on the Third Sunday of Advent, formerly known as *Gaudete* (Latin for “rejoice”) Sunday, rose may be added to the liturgical environment. The entire liturgy is infused with a spirit of rejoicing.

Today’s first reading and Gospel proclaim the reality of God’s saving work in our midst. Isaiah exuberantly describes the idyllic transformation of all creation as a result of God’s presence in the midst of the people. In the Gospel, Jesus connects Isaiah’s prophecy with what is happening in his own ministry. In addition to the list of healings from Isaiah (the blind, the lame, lepers, and the deaf), Jesus’ presence brings two other reasons for rejoicing: “The dead are raised, and the poor have the good news proclaimed to them” (Matthew 11:5).

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

MOTIVO DE REGOCIJO

El color morado se usa durante el Adviento para expresar el carácter de este tiempo de preparación espiritual para la Navidad y la “venida del Señor”. Pero en el Tercer Domingo de Adviento, anteriormente conocido como Domingo Gaudete (“regocijo” en latín), se puede agregar el color rosa al ambiente litúrgico. Toda la liturgia está impregnada de regocijo.

La primera lectura de hoy y el Evangelio proclaman la realidad de la obra salvadora de Dios entre nosotros. Isaías describe con exuberancia la idílica transformación de toda la creación como resultado de la presencia de Dios en medio de su pueblo. En el Evangelio, Jesús vincula la profecía de Isaías con lo que está ocurriendo en su propio ministerio. Además de lista de curaciones de Isaías (los ciegos, los cojos, los leprosos y los sordos), la presencia de Jesús ofrece otras dos razones para regocijarnos: “Los muertos resucitan y a los pobres se les anuncia el Evangelio” (Mateo 11:5).

Copyright © J. S. Paluch Co.

ADVENT AND CHRISTMAS SCHEDULE HORARIO DE ADVIENTO Y NAVIDAD

PENENCE SERVICE SERVICO PENITENCIAL

December 23, 2019 7:00 p.m.
23 de diciembre, 2019 7:00 p.m.

CHRISTMAS EVE NOCHE BUENA

December 24, 2019
4:00 p.m. Mass in English
4:00 p.m. Misa en Inglés
6:30 p.m. Mass in Spanish
6:30 p.m. Misa en Español
9:00 p.m. Mass in English
9:00 p.m. Misa en Inglés

CHRISTMAS DAY NAVIDAD

December 25, 2019
25 de diciembre, 2019
9:00 a.m. Mass in English/Misa en Inglés
11:00 a.m. Misa en Español/Mass in Spanish
1:00 p.m. Mass in Vietnamese/Misa en Vietnamita

NO 5:00 P.M. MASS
NO HABRÁ MISA EN LA TARDE

LITURGY OF THE HOURS

The Sacred Heart Sisters invite you to learn more about the **Liturgy of the Hours**. Also known as the Divine Office, it is prayed by all consecrated religious. We can pray with and for the Church, especially during this year of prayer in the Diocese of Orange. Join the **Sisters on January 8, 2020 from 6:30 p.m.-- 8:30 p.m.** to learn about the Liturgy of the Hours. Please RSVP by January 6, 2020.

For more information or to RSVP, call:
714-557-4538 OR email:
retreatcenter@sacredheartsisters.com

It's a great New Year's Resolution!



Heart of Jesus
Retreat Center

2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA.

www.sacredheartsisters.com



OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

NUESTRA IGLESIA NUEVA

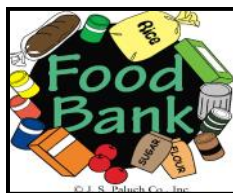
OUR NEW PARISH CAMPUS



*IT TAKES ALL OF US TO
 PARTICIPATE TO
 BUILD OUR CAMPUS!*

*¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS
 TENDREMOS ÉXITO!*

**HAVE YOU PLEDGED?
 ¿HAS HECHO TU
 PROMESA?**



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!



What difference will Stewardship make in my life?

The difference is the motivation for giving.

Stewardship acknowledges that God is the source of all of our gifts and talents and we are the caretakers of these gifts. Stewardship encourages us to make a difference and to become involved.

It challenges individuals and families to re-examine their relationship with God, each other, the workplace, the community, and the parish. And, it increases awareness and appreciation of the presence of the Lord in our lives.

“Boast not of tomorrow, for you know not what any day may bring forth.” (Proverbs 27:1)

*Administración
 de los Bienes de Dios*



¿Que diferencia hará la Co-responsabilidad en mi vida?

La diferencia es la motivación para dar.

Co-responsabilidad reconoce que Dios es la fuente de todos nuestros dones y talentos y que somos los cuidadores de esos dones. Mayordomía nos anima a participar y a hacer la diferencia.

Desafía a los individuos y a las familias a reexaminar su relación con Dios, unos con otros, el lugar de trabajo, la comunidad, y la parroquia, y aumenta la conciencia reconociendo de la presencia de Dios en nuestras vidas.

No presumir de mañana, porque no sabes lo que cualquier día puede traer. (Proverbios 27:1)



© J. S. Paluch Co., Inc.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Prayer for Advent

Lord, right now, to hear exciting words. We need to hear prophets that encourage our hope. We need to convince ourselves that the promises of the ancient prophets have been fulfilled in Jesus Christ, for whom you have reconciled all things. Thanks to them we know, we hope, that war and its terrible consequences are not the last word in the history of men. That peace is not a vague and vaporous desire of naive, utopian people, who do not have their feet on the ground. Your promise makes us discover that peace is the destiny of humanity, the natural state of nature and God's design. That those who sin of lack of realism are those who promote war, because they do not trust man and his resources; because they dare not make the experience of non-violence; because they are not able to experience that evil is only overcome with good; to injustice, with forgiveness; and to violence, with peace. Amen.



**HE IS BORN! A CHRISTMAS CONCERT
WITH THE DAUGHTERS OF ST. PAUL**

#TheREALSisterAct is coming to OC. The Daughters of St. Paul Christmas spectacular, performed by award-winning #Medianuns, will be a LIVE concert on Sunday, December 16th at 6:00 p.m. at the Freed Theater, Christ Cathedral Cultural Center, Garden Grove. It is a joyful and inspiring experience offering the true meaning of Christmas in music and song! Let this be your Christmas family tradition. Tickets available on line at: Pauline.or/LAconcert or by calling: 310-397-8676

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA**

Oración para El Adviento



Señor, justo en estos momentos, escuchamos palabras ilusionantes. Necesitamos escuchar profetas que animen nuestra esperanza.

Necesitamos convencernos de que las promesas de los antiguos profetas han tenido su realización en Jesucristo, por quien tú has reconciliado todas las cosas. Gracias a ellos sabemos, esperamos, que la guerra y sus terribles secuelas no son la última palabra de la historia de los hombres. Que la paz no es un vago y vaporoso deseo de gente ingenua, utópica, que no tiene los pies en el suelo. Tu promesa nos hace descubrir que la paz es el destino de la humanidad, el estado natural de la naturaleza y el designio de Dios. Que los que pecan por falta de realismo son los que promueven la guerra, porque no confían en el hombre y sus recursos; porque no se atreven a hacer la experiencia de la no violencia; porque no son capaces de experimentar que al mal sólo se vence con el bien; a la injusticia, con el perdón; y a la violencia, con la paz. Amén.



Pope Francis

INTENIONS FOR DECEMBER 2019

FOR THE YOUTH

That every country take the measures necessary to prioritize the future of the very young, especially those who are suffering.

INTENCIÓN PARA DICIEMBRE 2019

PARA LA JUVENTUD

Que cada país tome las medidas necesarias para priorizar el future de los muy jóvenes, especialmente los que sufren.

POSADAS 2019

Posadas will begin at 6:30 p.m.

Posadas empiezan a las 6:30 p.m.

Favor de traer luz de mano. Los Niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones o otra información, por favor comuníquese con: Al Velazco 714-478-7193; (Musica) Blanca 714-631-2474 or Julie 714-574-0158

Favor de repetir los hogares que abren sus puertas para nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or for other information please contact: Al Velazco 478-7193; (Music) Blanca 714-631-2474 or Julie 714-574-0158.



Please respect the homes that open their door to us.

SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 14, 2019

FAMILIA GARCIA

2601 So. Raitt St., Santa Ana, CA. 92704 Tere Garcia 714-403-2250

SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 15, 2019

FAITH FORMATION—YOUTH CONFIRMATION

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Ave. Santa Ana, CA. Yasmin Abreu 714-444-1500

MONDAY/LUNES DECEMBER 16, 2019

FAMILIA COVARRUBIAS NIEBLA

2321 W. Hall Ave. Santa Ana, CA. 92907 Blanca 714-631-2474

TUESDAY/MARTES, DECEMBER 17, 2019

FAITH FORMATION—CATESISMO

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Ave. Santa Ana, Ca. Rosa Mayorga 714-444-1500

WEDNESDAY/MIERCOLES, DECEMBER 18, 2019

YMCA,

2100 W. Alton Ave. Santa Ana, CA. 92704 Maria 714-444-4004

THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 19, 2019

FAMILIA ARISTON

1927 W. Anahurst Place, Santa Ana 92704 Patty 714-749-4386

FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 20, 2019

FAMILIA MARTINEZ GARCIA

1614 S. Towner St., Santa Ana, 92704 Nancy 714-471-6501

SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 21, 2019

FAMILIA PERAZA

2218 S. Greenville St., Santa Ana, 92704 Vanessa 714-540-1794

SUNDAY/DOMINGO, DECEMBER 22, 2019

CHRIST OUR SAVIOR PARISH—PASTORAL COUNCIL

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 W. Alton Ave., Santa Ana, CA. 92704 Patricia 714-444-1500